

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przesłał Chiram do Salomona wiadomość: Wysłuchałem tego, co do mnie przesłałeś. Ja spełnię wszystkie twoje życzenia, jeśli chodzi o drzewa cedrowe i drzewa cyprysowe.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Chiram przesłał Salomonowi następującą wiadomość: Przychylam się do tego, co napisałeś. Spełnię wszystkie twoje życzenia, jeśli chodzi o drzewa cedrowe i cyprysowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Hiram posłał do Salomona wiadomość: Wysłuchałem tego, co mi przesłałeś. Uczynię wszystko zgodnie z twoim życzeniem co do drewna cedrowego i drewna cyprysowego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Hiram do Salomona, mówiąc: Słyszałem z czemes posłał do mnie. Uczynię wszystkę wolą twoją około drzewa cedrowego, i około drzewa jodłowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Hiram do Salomona, mówiąc: Słyszałem, o cośkolwiek wskazał do mnie: ja uczynię wszytkę wolą twoją około drzewa cedrowego i jodłowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Hiram przesłał Salomonowi te słowa: Wysłuchałem tego, co mi przesłałeś. Ja spełnię wszystkie twoje życzenia co do drewna cedrowego i co do drewna cyprysowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do Salomona zaś Chiram wysłał poselstwo tej treści: Wysłuchałem tego, co mi kazałeś powiedzieć. Spełnię wszystkie twoje życzenia dotyczące drzew cedrowych i drzew cyprysowych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także jęczmień i słomę dla koni i zwierząt zaprzęgowych sprowadzano na to miejsce, które każdemu było wyznaczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzali oni także jęczmień i słomę dla koni wierzchowych i pociągowych na miejsce, które każdemu było wyznaczone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jęczmień oraz sieczkę dla koni i zwierząt pociągowych dostawiali na miejsce tam, gdzie się [król] znajdował, każdy według swojej powinności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także dostarczali jęczmień oraz słomę dla koni i rumaków; na miejsce dokąd należało, każdy w swoim porządku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłał zatem Chiram do Salomona, mówiąc: ”Usłyszałem to, co do mnie posłałeś. Co się mnie tyczy, uczynię wszystko zgodnie z twoim upodobaniem, jeśli chodzi o kłody drzew cedrowych oraz kłody drzew jałowcowych.